

Ludwig Kimme,  
Mein Norderney

Mein Norderney, ich bin verliebt  
In deinen Meeresstrand,  
Weil es für mich nichts Schön'res gibt  
Als Well- und Wogenklang

Meeresrauschen, Möwenschrei  
Und Sturmgesang im März  
Gehört zum Gang entlang dem Kai -  
Und froh schlägt auch mein Herz.

Gruß dir, du Stadt im Meer,  
Am weiten Nordseestrand!  
Der Dämme feste Wehr  
Hält allen Stürmen stand.

Ein jeder, der dich kennt,  
Der muss sich eingestehn:  
Wer sich von dir trennt,  
Hofft auf ein Wiedersehn.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas LUDWIG KIMME (\*1907-04-07 – †1984-09-03).*

*Arg-597-1202 (2013-01-08 09:36:26)*

*Siehe auch: <http://www.ins-db.de/autor-werke.php?ID=1845&START=1&ORD=JAHR>.*

Ludwig Kimme,  
Mia Nordernej'

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Ho, Nordernej', mi amas vin  
El mia tuta kor'.  
Insulo mia, ravas min  
De l' ondoj la sonor'

De l' maro bru', de l' mevoj kri'  
Kaj shtormo-kant' en hhor'!  
Surkaje promenadas mi  
Kaj ghojas mia kor'.

Saluton, urbo en la mar',  
Che l' vasta maro-strand'!  
Post shtorm-rezista digo-bar'  
Sekura estas land'.

Kaj chiu, kiu devis de  
Vi disdeigi sin,  
Sopiras kaj esperas, ke  
Li ree vidos vin.

*Traduko de la Germana poemo "Mein Norderney" de LUDWIG KIMME (\*1907-04-07 – †1984-09-03) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1990.*

*MR-238-1 / Arg-597-1203 (2013-01-08 09:36:51)*